

NC
EN

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 6 avril 1967

Plenaire vergadering van 6 april 1967

PRESENTS
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED] Président/Voorzitter;
Monsieur [REDACTED] Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Monsieur [REDACTED] membre effectif;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
1893. Monsieur [REDACTED] membre suppléant;
Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED] adviseur, die het secretariaat waarneemt.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 21 février 1967 (dossier n° 1893), par laquelle la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite (C.G.E.R.) demande un avis sur l'application des dispositions de l'article 66 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, concernant la sauvegarde des droits personnels acquis par les fonctionnaires et agents qui étaient en service le 9 juillet 1932;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, à la suite d'un avis exprimé par le Conseil des Ministres, a été mise en application à la C.G.E.R. sous forme d'un régime spécial s'inspirant des dispositions de la loi précitée; que ce régime spécial est entré en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1940;

Gelet op het verzoek op 21 februari 1967 ingediend (dossier nr. 1893) waarbij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (A.S.L.K.) om advies verzoekt betreffende de toepassing van de bepalingen van artikel 66 van de samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken in verband met de vrijwaring van de persoonlijke rechten verkregen door de ambtenaren die op 9 juli 1932 in dienst waren;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, na advies van de Ministerraad, bij de A.S.L.K. toepasselijk werd gesteld in de vorm van een bijzondere regeling die door de bepalingen van voornoemde wet was geïnspireerd; dat deze bijzondere regeling met 14 november 1940 van kracht is geworden;

Considérant que par analogie avec les dispositions de l'article 7 de l'arrêté royal du 6 janvier 1933 et de l'article Ier de l'arrêté du Régent du 28 avril 1947 concernant les dispositions de garantie prises en faveur des agents dépassés dans leur carrière pour raisons linguistiques, la C.G.E.R. a fait des nominations à titre personnel en faveur des fonctionnaires et agents en service à la date du 14 novembre 1940 et qui ont été dépassés pour des raisons d'ordre linguistique;

Overwegende dat bij analogie met de bepalingen van artikel 7 van het koninklijk besluit van 6 januari 1933 en van artikel 1 van het Besluit van de Regent van 28 april 1947 betreffende de waarborgbepalingen ten voordele van de ambtenaren die om redenen van taalkundige aard in hun loopbaan werden voorbijgegaan, de A.S.L.K. persoonlijke benoemingen heeft toegekend ten gunste van op 14 november 1940 in dienst zijnde ambtenaren die om redenen van taalkundige aard werden voorbijgegaan;

Considérant qu'à présent la question se pose de savoir si les mesures de sauvegarde, prévues à l'article 66 des L.L.C. et par l'arrêté royal IV du 30 novembre 1966, sont applicables aux fonctionnaires et agents de la C.G.E.R. qui sont entrés en service avant le 14 novembre 1940;

Overwegende dat thans de vraag rijst of de vrijwaringsmaatregelen, bepaald bij artikel 66 van de S.W.T. en bij het koninklijk besluit IV van 30 november 1966, toepasselijk zijn op de ambtenaren van de A.S.L.K. die voor 14 november 1940 in dienst zijn getreden;

Considérant que l'article 66 des L.L.C. ainsi que l'article Ier de l'arrêté royal IV du 30 novembre 1966 disposent expressément que la sauvegarde des droits acquis n'est garantie qu'à l'égard des membres du personnel qui étaient en service le 9 juillet 1932 et qui sont restés, sans interruption, en service public;

Overwegende dat artikel 66 van de S.W.T. alsmede artikel 1 van het koninklijk besluit IV van 30 november 1966 uitdrukkelijk bepalen dat de vrijwaring van de verkregen rechten alleen wordt gewaarborgd t.a.v. de personeelsleden die op 9 juli 1932 in dienst waren en zonder onderbreking in overheidsdienst zijn gebleven;

Considérant que le fait que la loi du 28 juin 1932 n'a été appliquée à la C.G.E.R. qu'à partir du 14 novembre 1940, ne peut pas avoir pour conséquence que les membres du personnel de la C.G.E.R. bénéficiaient d'avantages plus grands que les fonctionnaires et agents des services publics dans lesquels la loi du 28 juin 1932 a été appliquée dès le début, c'est à dire à partir du 9 juillet 1932;

Overwegende dat het feit dat de wet van 28 juni 1932 slechts met ingang van 14 november 1940 op de A.S.L.K. werd toegepast, niet tot gevolg mag hebben dat de personeelsleden van de A.S.L.K. grotere voordelen zouden genieten dan de ambtenaren van de overheidsdiensten waar de wet van 28 juni 1932, van stonde aan, d.w.z. vanaf 9 juli 1932, werd toegepast;

Considérant enfin que les dispositions de l'article 66 des L.L.C. et de l'article Ier de l'arrêté royal IV du 30 novembre 1966 sont de stricte application;

Overwegende tenslotte dat de bepalingen van artikel 66 van de S.W.T. en van artikel 1 van het koninklijk besluit IV van 30 november 1966 strikt moeten worden toegepast;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Besluit als volgt te adviseren :

- 1 -

Article 1er. - Les mesures de sauvegarde prévues à l'article 66 des L.L.C. et à l'article 1er de l'arrêté royal IV du 30 novembre 1966 ne peuvent être appliquées qu'aux fonctionnaires et agents de la C.G.E.R. qui étaient en service le 9 juillet 1932 et qui, sans interruption depuis la même date, ont conservé la qualité de fonctionnaire ou agent d'un service visé à l'article 1er des L.L.C.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée à la C.G.E.R. et au Ministre des Finances.

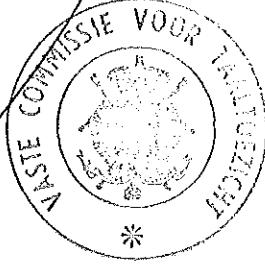
Article 3. - Conformément à l'article 61, § 3, dernier alinéa des L.L.C., l'instance compétente est priée de communiquer à la Commission permanente de Contrôle linguistique la suite donnée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 6 avril 1967.

Le Secrétaire,
[Redacted]
M. BRACQ



Le Président/De Voorzitter,
[Redacted]



De Secretaris, wnd.
[Redacted]
J. M. HENSCHEL

Artikel 1. - De vrijwaringsmaatregelen bepaald bij artikel 66 van de S.W.T. en bij artikel 1 van het koninklijk besluit IV van 30 november 1966 kunnen alleen worden toegepast op de ambtenaren van de A.S.L.K. die op 9 juli 1932 in dienst waren en die, zonder onderbreking, sedert dezelfde datum de hoedanigheid van ambtenaar van een dienst als bedoeld bij artikel 1 van de S.W.T. hebben behouden.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de A.S.L.K. en aan de Minister van Financiën.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, laatste lid, van de S.W.T. wordt de bevoegde instantie verzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Gedaan te Brussel, 6 april 1967.